

ЗВІТ ПРО ПЕРЕВІРКУ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ РОБІТ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

За освітньою програмою Філологія. Германські мови та літератури

Назва

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

Код та назва спеціальності, спеціалізація

на наявність академічного плагіату у кваліфікаційних роботах здобувачів вищої освіти германської філології та перекладознавства

Назва кафедри

рівень вищої освіти магістр

| № п/п | Прізвище, ім'я, по батькові здобувача вищої освіти | Прізвище, ім'я, по батькові керівника кваліфікаційної роботи | Назва роботи | Дата перевірки | Відсоток збігів при перевірці програмно-технічним засобом | | Висновок комісії про допуск роботи до захисту |
|-------|--|--|---|----------------|---|-----------------|---|
| | | | | | Unicheck | Anti-Plagiarism | |
| 1. | Балчіді Катерина Сергіївна | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | Інтертекстуальні та інтерсеміотичні аспекти перекладу алюзій (на матеріалі роману С. Кінга та кінофільму "11.22.63") | 21.12.2020 | | 1 % | допустити |
| 2. | Бевз Аліна Артурівна | Крамар В. Б. кандидат філологічних наук, доцент | Засоби збереження інверсії у перекладі американського роману ХХ ст. | 5.01.2021 | | 51 % | допустити |
| 3. | Борисенко Андрій Віталійович | Давидюк Ю. Б. кандидат філологічних наук, доцент | "Концептуальна метафора у перекладі (на матеріалі промов Д. Трампа)" | 21.12.2020 | 10.7 % | | допустити |
| 4. | Бучинська Наталія Йосипівна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Відтворення прагматичних особливостей афористичних висловлювань при перекладі | 22.12.2020 | 19.4 % | 3 % | допустити |
| 5. | Галазюк Анастасія Валеріївна | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | Лінгвістичні засоби реалізації концептуальної метафори часу в оригіналі та перекладі на матеріалі роману Т.Обрехт «Дружина тигра» | 24.12.2020 | 18.2 % | 0 % | допустити |
| 6. | Гончар Ольга | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | Стилістичні прийоми перекладу контамінованої мови як різновиду | 24.12.2020 | 12.4 % | 1 % | допустити |

| | | | | | | | |
|-----|---|--|---|------------|--------|-----|-----------|
| | Володимирівна | наук, доцент | лексичної девіації у художньому тексті (на матеріалі романів Е. Берджеса та Д. Тартт) | | | | |
| 7. | Долобанько Наталія Олександрівна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Відтворення структурно-семантичних особливостей фінансово-ринкових термінів у мові перекладу | 24.12.2020 | 19.6 % | | допустити |
| 8. | Заржицька Анастасія Сергіївна | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | Лінгвістичні засоби актуалізації категорій інтертекстуальності й інтермедіальності в оригіналі та перекладі художнього тексту | 19.21.2020 | 19.6 % | | допустити |
| 9. | Зелінські Тетяна Валентинівна | Скиба К.М. доктор педагогічних наук, доцент | Термінологія індустрії краси: функціональний та перекладознавчий аспекти | 22.12.2020 | | 1 % | допустити |
| 10. | Кізіцька Аліна Віталіївна | Долинський Є.В. доктор педагогічних наук, професор | Особливості перекладу юридичної термінології в офіційно-діловому мовленні | 22.12.2020 | | 8 % | допустити |
| 11. | Кодрат'єв Ростислав Миколайович | Крамар В. Б. кандидат філологічних наук, доцент | Актуальне членування речення у перекладі (на матеріалі текстів публіцистичного стилю) | 21.12.2020 | | 1 % | допустити |
| 12. | Корнійчук Марія Ігорівна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Відображення лінгвістичної своєрідності розмовно-просторічної лексики у мові перекладу | 29.12.2020 | 19.7 % | | допустити |
| 13. | Макарчук Ірина Миколаївна | Крамар В. Б. кандидат філологічних наук, доцент | Засоби перекладу політичної термінології на матеріалі роману-антиутопії «1984» Дж. Орвелла | 21.12.2020 | | 2 % | допустити |
| 14. | Матвеева Діана Михайлівна | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | «Лінгвістичні та прагматичні засоби створення стилістичного контексту в англomовних байках як перекладознавча проблема» | 24.12.2020 | 19.4 % | | допустити |
| 15. | Могильницький Владислав Володимирович | Давидюк Ю. Б. кандидат філологічних наук, доцент | «Врахування регіональних особливостей при перекладі британських діалектів та сленгу (на матеріалі кінодискурсу)» | 18.12.2020 | 6.38 % | | допустити |
| 16. | Мохотонко | Бойко Ю. П. | Відтворення семантико- | 29.12.2020 | | 3 % | допустити |

| | | | | | | | |
|-----|--|---|--|------------|--------|-----|-----------|
| | Діана Олександрівна | доктор філологічних наук, професор | стилістичних функцій культурних лакун засобами цільової мови | | | | |
| 17. | Наганда Ярина Ігорівна | Ємець О. В., кандидат філологічних наук, доцент | Структурні, семантичні та прагматичні аспекти перекладу неологізмів як типу висунення у сучасних газетних і журнальних текстах | 19.12.2020 | 19.7 % | | допустити |
| 18. | Олійник Юлія Володимирівна | Давидюк Ю. Б. кандидат філологічних наук, доцент | Транскреація текстів англійського рекламного дискурсу при передачі на українську мову | 24.12.2020 | 3.1 % | | допустити |
| 19. | Поліщук Яна Миколаївна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Реалізація структурно-семантичної моделі складнопідрядного речення при перекладі | 28.12.2020 | 15.6 % | | допустити |
| 20. | Прищенко Каріна Вікторівна | Купчишина Ю.А. кандидат філологічних наук, доцент | Лінгвістичні засоби відтворення жіночих образів при перекладі художнього тексту | 28.12.2020 | | 1 % | допустити |
| 21. | Решовська Христина Володимирівна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Відтворення лексико-семантичних особливостей військових термінів при перекладі | 01.01.2021 | 10.8 % | | допустити |
| 22. | Семенова Валентина Анатоліївна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Неологізми науково-технічного характеру в англо-українському перекладі | 29.12.2020 | 15.6 % | | допустити |
| 23. | Семенюк Юлія Сергіївна | Бойко Ю. П. доктор філологічних наук, професор | Збереження семантико- стилістичних та прагматичних особливостей найменувань англомовних кінофільмів при перекладі | 29.12.2020 | 19.8 % | 4 % | допустити |
| 24. | Степанець Дмитро Юрійович | Купчишина Ю.А. кандидат філологічних наук, доцент | Збереження комунікативно- прагматичного потенціалу художнього тексту у перекладі (на матеріалі твору Рея Бредбері “Усмішка”) | 19.12.2020 | 10.1 % | | допустити |
| 25. | Тадля Крістіна Валентинівна | Купчишина Ю.А. кандидат філологічних наук, доцент | Стилістичні прийоми перекладу образних засобів в авторському дискурсі (на матеріалі роману Гарпер Лі «Убити пересмішника») | 28.12.2020 | | 1 % | допустити |
| 26. | Тромба | Скиба К.М. | Локалізація багатомовного веб- | 19.12.2020 | 14.4 % | | допустити |

| | | | | | | | |
|--|------------------------|-------------------------------------|--|--|--|--|--|
| | Олена Олександрівна | доктор педагогічних наук, доцент | сайту (на прикладі авторського сайту мовної школи WISDOM) | | | | |
|--|------------------------|-------------------------------------|--|--|--|--|--|

Відповідальний за перевірку кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти по кафедрі _____ Д. Е. Дмитрошкін
Підпис ініціали, прізвище

Завідувач кафедри _____ Ю. П. Бойко
Підпис ініціали, прізвище

Гарант освітньої програми _____ Ю. П. Бойко
Підпис ініціали, прізвище